

E8 - Less Than Human

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Claire

So, so, so cute!

[00:03] Yessica

Where did it come from?

[00:05] Maria

It sure is cute.

[00:07] Earnest

What are you all up to?

[00:10] Yessica

Anna, look at this thing.

[00:12] Claire

So cute!

[00:13] Earnest

What is it?

[00:14] Claire

Nice and smooth.

[00:14] Earnest

How long has it been here?

[00:16] Sophie

For about a week or so.

[00:19] Yessica

Huh, I had no idea.

[00:21] Yessica

Is it waiting here for someone?

[00:26] Earnest

Is this... Blade?

SIGN Episode 8

[00:32] Sign

Less Than Human

[00:39] Cu

I'm bored!

[00:42] Blade

That's dangerous, Cu!

[00:45] Cu

What was that anyway, Parent?

[00:49] Blade

You remember how they said
I'll die if I use 15% of my strength?

[00:54] Blade

So I figured I'd hone my fighting spirit
on a regular basis, and keep a stockpile.

[00:58] Earnest

Hey, Blade...

[01:00] Earnest

It looks like this thing's
been looking for you.

[01:05] Blade

Instant Dragon Eater!

[01:13] Blade

Oh, I did it!

[01:15] Blade

Looks like I can fire off five more of these!

[01:17] Earnest

Blade!

[01:18] Earnest

Why'd you suddenly send that thing flying?!

[01:21] Claire

My smooth friend...

[01:22] Blade

Look, you have to destroy them!

[01:24] Earnest

Why would you do that?!

[01:26] Earnest

The poor thing!

[01:28] Earnest

It's been looking for you!

[01:30] Blade

Don't you know what it is?

[01:31] Blade

That thing's a Guardian!

[01:32] Sophie

A Guardian?

[01:34] Cu

What's that?

[01:36] Claire

Um, um...

[01:37] Claire

Should I try and fix it up?

[01:39] Blade

Just leave it.

[01:40] Blade

That thing can handle being

wrecked over and over.

[01:43] Blade

Ugh, this sucks, though.

[01:45] Blade

Did it come up aboveground looking for me?

[01:57] Maria

Is she an acquaintance of Blade's?

[02:03] Iona

Will this body do?

[02:06] Blade

Eh?

[02:07] Iona

I have analyzed the human male psyche,

[02:10] Iona

and designed an appearance to
arouse your protective instincts.

[02:14] Blade

Hold on, who *are* you?

[02:16] Claire

Hey, Blade...

[02:18] Claire

Do you think she's the one from yesterday?

[02:24] Blade

Dragon Eater!

[02:30] Blade

Dragon Eater! Dragon Eater! Dragon Eater!

[02:33] Maria

Blade?!

[02:34] Claire

W-Wait!

[02:35] Earnest

That's too much!

[02:36] Earnest

You're going overboard!

[02:37] Blade

Dragon Eater!

[02:45] Blade

Phew, that was a close one!

[02:47] Earnest

You lousy superorganism!

[02:49] Earnest

What are you doing?!

[02:51] Earnest

You're up against a girl!

[02:52] Earnest

Don't you feel sorry for her?!

[02:53] Blade

Why am I the bad guy here?

[02:55] Blade

Besides, I'm sure that in no time...

[03:00] Blade

See? She's back!

[03:02] Earnest

Yeah.

[03:03] Blade

Okay, let's do this.

[03:04] Earnest

Hold on a second!

[03:05] Earnest

Besides, I don't think she's dangerous.

[03:07] Earnest

Are you sure she doesn't
just want to be friends?

[03:09] Blade

There's no way!

[03:11] Blade

Guardians are bad news!

[03:13] Blade

If they go berserk, then even worse news!

[03:16] Iona

I have received a command to eradicate you.

[03:20] Iona

Currently, I am in
observation mode to gather data.

[03:23] Blade

See, told you!

[03:24] Claire

Hey, hey...

[03:25] Claire

Want to take classes with us?

[03:26] Iona

You are not an eradication target.

[03:29] Iona

However, stand in my way,
and I will eliminate you.

[03:31] Iona

Furthermore, I am not programmed
to perform collaborative tasks.

[03:35] Claire

In that case, you can learn how
to do that with everyone here!

[03:38] Claire

Well, Iona?

[03:40] Iona

Iona?

[03:42] Claire

That says Iona in ancient writing,
doesn't it?

[03:45] Iona

This is not read as Iona, but 1-0-N-A.

[03:48] Iona

It is my identification and model number,
and therefore, not my name.

[03:52] Claire

I see!

[03:53] Claire

But if you don't have a name,
I can call you Iona, right?

[03:58] Yessica

It's just like Claire to come on so strongly.

[04:02] Claire

And if you really want to defeat Blade...

[04:06] Claire

We can all come up with a plan together!

[04:08] Blade

Wait, why?!

[04:11] Claire

How does that sound?

[04:16] Eliza

Let us begin discussing
methods to eradicate Blade!

[04:20] Claire

Hey, Iona...

[04:21] Claire

Why Blade, anyway?

[04:24] Iona

That is because...

[04:25] Iona

he forcefully infiltrated my intimate zone,

[04:29] Iona

desecrating my chassis repeatedly each time.

[04:33] Claire

That's awful, Blade.

[04:35] Blade

Hold it right there!

[04:37] Blade

All I did was trespass on
the area she was guarding!

[04:39] Blade

What's more, I had the master key, didn't I?

[04:42] Blade

I borrowed it from the king.

[04:43] Iona

That is insufficient.

[04:45] Iona

I also require biometric authentication
and a master code genetic signature.

[04:49] Earnest

What's this about?

[04:51] Blade

The Royal Library of Banned Books
is underground near here.

[04:55] Blade

I had to drop in a bit to
look up things about Asmodeus.

[04:58] Earnest

What?!

[04:59] Earnest

So you mean it's because you were helping me?

[05:02] Iona

There were 13 more instances
of trespassing prior to that.

[05:05] Earnest

It wasn't my fault at all.

[05:07] Iona

I was destroyed 28 times in total...

[05:09] Earnest

Blade, that's way too many times!

[05:11] Iona

With my body being divided
into 577,526 fragments...

[05:16] Earnest

Blade, that's way too many pieces!

[05:18] Iona

And reprimanded by Mother, my supervisor,
for 500,037,000 milliseconds...

[05:23] Earnest

Your boss lectures you for way too long!

[05:25] Blade

She attacked me first, so I had
no choice but to fight back.

[05:30] Yessica

Blade, you're so merciless!

[05:32] Claire

Blade, that's way too mean!

[05:34] Mao

Your heinous behavior sickens
even the Demon King.

[05:40] Blade

I'm leaving!

[05:41] Earnest

We made him sulk.

[05:50] Sophie

Blade.

[05:51] Blade

Everyone's so mean!

[05:53] Blade

I only broke into the library because
of my duties as the Great Hero!

[05:57] Sophie

Yes. I know.

[05:59] Blade

Besides, those things keep their
souls in a separate location,

[06:03] Blade

so it's not like they die when
you destroy their bodies.

[06:05] Sophie

If they did die upon destruction,
what would you do?

[06:10] Blade

Well, I mean... I'd have to think about it.

[06:13] Blade

I'm not the Great Hero now, anyway.

[06:16] Eliza

Feast your eyes on this!

[06:18] Eliza

I believe this is the
reason why Iona can't win!

[06:22] Yessica

You mean Blade is relentless because
she doesn't die, even when destroyed?

[06:27] Earnest

Oh, totally.

[06:28] Earnest

I could see that.

[06:29] Earnest

Blade can be so weirdly cold,
and downright scary at times.

[06:35] Earnest

He even told me he'd cut me down!

[06:37] Mao

Bragging, are we?

[06:38] Mao

I've got my share of stories, too.

[06:40] Earnest

N-No, I'm not!

[06:41] Iona

Never mind that.

Let's be a little more constructive.

[06:44] Earnest

Never mind that?!

[06:45] Eliza

I think we should focus on ways
to prevent your defeat for now.

[06:50] Iona

This is the result of my thought process.

[06:53] Claire

Why did you decide to look like a girl?

[06:55] Iona

Upon observation, I determined
that he treats women more gently.

[07:00] Earnest

So you figured he'd go easy on you this way?

[07:07] Group

That's adorable!

[07:10] Earnest

I want to adopt her!

[07:11] Claire

So cute!

[07:12] Eliza

Iona.

[07:13] Eliza

I've come up with a strategy.

[07:15] Eliza

I call it...

[07:16] Eliza

the Stand Alone Complex!

[07:19] Eliza

Let me give a simple explanation.

[07:21] Eliza

We directly install Iona's soul
within the Core Unit in her heart,

[07:26] Eliza

placing it in a state
capable of being destroyed.

[07:28] Earnest

Huh? But if you do that...

[07:30] Eliza

Yes. Iona will cease to
become indestructible.

[07:34] Eliza

Would Blade take her down knowing that?

[07:44] Cu

You can do it, Parent!

[07:45] Earnest

Get him! Beat him to a bloody pulp!

[07:47] Claire

Iona! Good luck!

[07:49] Crowd

Go, go! Do your best!

[07:54] Blade

Okay, let's get on with it!

[07:56] Iona

Blade.

[07:57] Iona

Let me tell you this first.

[07:59] Iona

Right now, I am in Stand Alone mode.

[08:01] Blade

What? Stand Alone?

[08:04] Iona

Presently, my connection to Mother
has been physically severed.

[08:08] Iona

That is to say, I am operating
fully independently,

[08:11] Iona

and cannot be repaired if I am destroyed.

[08:13] Blade

Huh? Hold on...

[08:15] Blade

Since your soul is in a different location...

[08:19] Iona

My weak point is currently right here.

[08:22] Earnest

Hey, there's no reason
to make him cop a feel!

[08:24] Iona

Ten centimeters deep inside
lies my heart and soul.

[08:30] Iona

If it sustains severe damage,

[08:32] Iona

I as an individual unit will
forever cease to exist.

[08:36] Iona

Do you comprehend?

[08:39] Iona

Now, then...

[08:42] Blade

Hey!

[08:52] Blade

Ow!

[08:58] Iona

What is the matter?

[09:00] Blade

Why, you!

[09:01] Blade

Dragon...

[09:05] Blade

Damn it!

[09:18] Blade

Wind pressure alone isn't gonna cut it, huh?

[09:20] Blade

If so...

[09:42] Earnest

The superorganism is grunting and groaning!

[09:46] Mao

She's not half bad.

[09:48] Eliza

It really looks like Blade
can't lay a finger on her!

[09:53] Blade

That smarts!

[09:54] Blade

I'm gonna have a bump now!

[09:56] Blade

Go a little easy, won't you?

[09:58] Iona

Blade, you are the one who will go easy.

[10:01] Iona

I already know it is not in your nature to
employ violence against an innocent girl.

[10:07] Iona

You were defeated because your
attacks are too powerful.

[10:10] Blade

That's not all.

[10:12] Blade

You also didn't give me any chance
to use my less powerful moves.

[10:17] Iona

Now then, please surrender.

[10:19] Iona

Or would you like to grunt

and groan some more?

[10:22] Blade

I give, I give!

[10:24] Blade

I admit defeat.

[10:28] Yessica

She beat Blade!

[10:30] Cu

How frustrating!

[10:31] Claire

That's amazing, Iona!

[10:36] Blade

Ow...

[10:41] Blade

Iona.

[10:52] Iona

V for victory.

[11:00] Blade

You're not gonna eat it?!

[11:01] Blade

Or wait, can you even eat?

[11:03] Iona

I am equipped to break down and absorb organic matter as energy.

[11:08] Iona

However...

[11:09] Earnest

You're not feeling hungry?

[11:11] Eliza

I believe she's lost motivation after defeating Blade, her target,

[11:15] Eliza

resulting in burnout syndrome.

[11:18] Yessica

But doesn't that only apply to humans?

[11:22] Iona

If I am met with a matter that I cannot resolve on my own,

[11:26] Iona

would it be best to discuss it with others?

[11:28] Claire

If you've got problems, tell us about them!

[11:30] Claire

We're all your friends.

[11:33] Iona

In times like these, I would always turn to Mother for guidance.

[11:37] Cu

Who is this Mother?

[11:39] Eliza

She means the Mother Computer.

[11:41] Eliza

The one who supervises Iona.

[11:43] Iona

Whenever I complete a given command,

[11:46] Iona

I report it to Mother and
am assigned my next mission.

[11:49] Iona

However, even though I have
restored the connection,

[11:53] Iona

Mother continues to refuse it.

[11:56] Iona

For abandoning my duties, unilaterally
blocking the connection, and other reasons,

[12:00] Iona

it seems that I have been declared a
defective unit and my terminal login expunged.

[12:04] Earnest

So you mean... you got fired?

[12:06] Blade

What are these other reasons?

[12:08] Iona

Transmitting around 15 terabytes' worth
of written abuse aimed at Mother.

[12:12] Blade

There's your reason.

[12:14] Iona

I am feeling terribly insecure,
now that I am without a supervisor.

[12:18] Iona

Peek. Stare.

[12:19] Iona

Blade.

[12:21] Iona

Can I call you Master?

[12:23] Blade

No way!

[12:24] Blade

You're asking me to take the
place of your supervisor, right?

[12:27] Iona

That is unfortunate.

[12:29] Iona

If I do not have you become my master,
the counter will keep ticking.

[12:33] Blade

Counter?

[12:34] Iona

Yes.

[12:35] Iona

To prevent them turning berserker
without a chain of command,

[12:38] Iona

all Guardians have a
self-destruct program installed.

[12:42] Group

What?!

[12:47] Eliza

It looks like it decrements every second,

[12:49] Eliza

which means we have a
little over 84 hours left.

[12:52] Iona

Do not fear.

[12:54] Iona

My intent is to self-destruct in a
location with no one else around.

[12:57] Earnest

That's not the issue here!

[12:59] Blade

Ah, I get it already.

[13:00] Blade

That counter should stop if I become
your master or whatever, right?

[13:04] Iona

Yes, most likely.

[13:06] Blade

I'll do it then.

[13:08] Blade

I'll be your master.

[13:10] Iona

Thank you very much, Master.

[13:18] Iona

Here you go, Master.

[13:21] Cu

Tonkatsu curry!

[13:23] Blade

By the way, what's with the getup?

[13:24] Cu

It's so spicy!

[13:25] Iona

It is an ancient attire for servants.

[13:29] Iona

If you command me to stop wearing it, I will.

[13:31] Blade

No, you don't have to stop.

[13:34] Iona

I have received your command.

[13:35] Iona

I will cease to stop wearing it.

[13:37] Iona

What is your next command?

[13:39] Blade

It's nice having you take care of me,

[13:42] Blade

but it feels like I've lost my freedom.

[13:44] Cu

She provides us with food and snacks!

[13:47] Cu

That's a good thing!

[13:49] Sophie

No, it's not.

[13:50] Blade

Sophie?

[13:52] Blade

What's wrong?

[13:53] Blade

If you've got something to say,
then you should say it.

[13:55] Sophie

Is that a command?

[13:57] Blade

Huh? Yeah, sure.

[13:59] Iona

That is not fair, Master.

[14:00] Iona

You will not command me,
yet you do so for Miss Sophie.

[14:04] Blade

You be quiet.

[14:05] Iona

Oh, is that a command?

[14:10] Sophie

I don't like this.

[14:10] Cu

Get off him!

[14:11] Blade

What don't you like?

[14:13] Sophie

She's stealing my character traits!

[14:15] Blade

Huh?

[14:16] Sophie

She's stealing my character traits.

[14:18] Sophie

For one, my expressionless face.

[14:20] Iona

I am not expressionless.

[14:22] Iona

I have 800 different facial expressions installed.

[14:25] Sophie

Also, how I wait for commands.

[14:27] Iona

That is inevitable.

[14:29] Iona

I am simply following my instincts as an android.

[14:31] Group

Stare...

[14:33] Sophie

You don't ever give me commands.

[14:35] Sophie

Yet here you are, ordering Iona around.

[14:38] Sophie

This isn't fair.

[14:39] Iona

In that case, let us see which of us is more deserving of Master.

[14:44] Blade

Eh? Eh?!

[14:45] Cu

I've heard of this!

[14:47] Cu

This is what they call a scene of carnage!

[14:50] Cu

Let there be blood!

[14:52] Blade

I'm begging you,
please don't cause any trouble.

[14:55] Group

Is that a command?

[14:57] Blade

Y-Yeah.

[15:04] Sophie

Meow.

[15:06] Blade

No, don't give me that.

[15:08] Blade

What are you doing?

[15:09] Sophie

Establishing my character.

[15:10] Sophie

Do you think I can beat Iona now?

[15:12] Iona

I see.

[15:13] Iona

It seems we both had the same idea.

[15:15] Iona

Let us have a staring contest instead.

[15:18] Sophie

Just what I wanted.

[15:20] Blade

I don't care anymore.

[15:26] Earnest

An unarmed showdown?

[15:28] Claire

They couldn't settle the staring contest even after a whole day had passed.

[15:33] Iona

It seems I will have to resort to this.

[15:36] Sophie

Artificial Great Hero Power.

[15:40] Blade

This is supposed to be unarmed combat!

[15:42] Blade

Both of you are disqualified.

[15:46] Iona

Master. Which of us is more skilled?

[15:51] Sophie

Pick the one that feels nicer.

[15:54] Blade

I can't tell the difference.

[15:58] Blade

Huh?

[15:59] Blade

You're going to watch me as I'm fast asleep?

[16:02] Blade

What kind of showdown is this, even?

[16:04] Iona

The one to serve Master must be someone who always puts you at ease.

[16:10] Sophie

Go on, Blade.

[16:11] Sophie

Sleep like a baby.

[16:14] Blade

Okay, I'm turning the lights off.

[16:23] Iona

Feel free to go to sleep if you are tired, Miss Sophie.

[16:26] Sophie

I've undergone sleep training.

[16:29] Sophie

I can keep going for up to seven days.

[16:31] Iona

I do not require sleep in the first place.

[16:37] Iona

It seems we will not decide a victor today, either.

[16:40] Sophie

Agreed.

[16:43] Iona

Lately, I feel as though I would be okay if we never settled this matter.

[16:49] Iona

I have always been alone.

[16:52] Iona

Always alone, for such a long time.

[16:56] Iona

He was the only one who would come visit me.

[16:59] Sophie

I was all alone as well.

[17:02] Sophie

All alone in my cage in that dark lab.

[17:06] Sophie

I was nobody.

[17:08] Sophie

The single link I had was my worth as his replica.

[17:14] Sophie

I was able to stay linked with the world because he was there for me.

[17:18] Sophie

That's how I felt.

[17:20] Iona

I also felt the same way.

[17:24] Iona

It seems that you have become someone special to me as well.

[17:29] Iona

What should I do about this?

[17:31] Sophie

I'm not sure.

[17:32] Sophie

But this feeling when I compete against you...

[17:37] Sophie

Am I having fun?

[17:39] Iona

I do not know the answer to that question.

[17:41] Iona

Miss Sophie.

[17:43] Iona

As a human, you are better equipped to...

[17:44] Sophie

Sophie.

[17:45] Iona

Pardon?

[17:47] Sophie

Just call me Sophie.

[17:49] Sophie

No title needed.

[17:53] Iona

Understood, Sophie.

[18:02] Iona

Good morning, Sophie.

[18:05] Sophie

Good morning, Iona.

[18:07] Earnest

Looks like you two are good friends now.

[18:10] Earnest

Well? Are you having fun at school?

[18:13] Iona

Yes. Very much so.

[18:16] Blade

Iona. Show me the counter.

[18:19] Iona

Is that a command?

[18:21] Blade

That's right. Show me.

[18:29] Earnest

It's gone down!

[18:30] Earnest

But why?

[18:31] Blade

So it didn't work...

[18:33] Iona

I would not say that
there has been no effect.

[18:36] Iona

The progression of the counter has
slowed down to one-tenth the speed.

[18:40] Eliza

Let me take a look.

[18:41] Eliza

I was afraid that a human as your master
wouldn't work, not even when it's a superorganism.

[18:47] Eliza

Looks like there's about 20 hours left.

[18:51] Blade

What do you want to do?

[18:54] Iona

I would...

[19:01] Iona

If possible, until the last moment,

[19:04] Iona

I would like to be with you
all for as long as possible.

[19:08] Sophie

Iona...

[19:10] Iona

After that, I will go by myself.

[19:12] Iona

I do not wish to cause
injury to anyone around me.

[19:18] Yessica

Let's get the "Send Iona Off
with a Smile" party underway!

[19:28] Iona

Is it all right for me to remain here?

[19:32] Sophie

Yeah.

[19:33] Sophie

Everyone is trying to
make your wish come true.

[19:38] Sophie

So, Iona...

[19:39] Sophie

You should also enjoy this
time as much as you can.

[19:43] Sophie

I don't mean that as a command,
but as your friend.

[19:46] Iona

Yes.

[20:03] Yessica

Anna.

[20:05] Earnest

Did you find that idiot?

[20:06] Yessica

We've looked all over the campus,
but he's nowhere to be found.

[20:11] Earnest

Where has that Blade gone
off to at a time like this?

[20:23] Sophie

Iona!

[20:27] Iona

Thank you very much for today.

[20:30] Iona

I am destined to expire soon.

[20:32] Iona

What meaning is there in appending a
meager amount of data to my memory?

[20:38] Iona

At first, I could not understand it.

[20:40] Iona

However, after spending time with you all,

[20:43] Iona

in the moment before destruction,
I see myself for the first time

[20:48] Iona

and feel as though I understand you humans.

[20:52] Iona

Sophie.

[20:53] Iona

I was less than human, but thanks to you,
I was able to become human.

[21:01] Iona

Please give Master my regards.

[21:04] Iona

Claire.

[21:05] Iona

I still remember the warmth of your hands.

[21:08] Iona

Yessica.

[21:09] Iona

I would have liked to have

more girl talk with you.

[21:12] Iona

Mao.

[21:13] Iona

I leave it to you to eradicate Master.

[21:16] Iona

Cu.

[21:17] Iona

It is fine to be mischievous,
so please grow to be fine and mighty.

[21:23] Iona

Finally, Earnest...

[21:27] Iona

The truth is that I am scared.

[21:31] Iona

I do not want to go away.

[21:37] Iona

Help me.

[21:40] Earnest

I'm sorry, Iona!

[21:41] Sophie

I'm so sorry.

[21:42] Iona

Do not forget me!

[21:43] Iona

Please, do not forget me!

[21:46] Claire

I won't forget you!

[21:47] Yessica

I won't, either!

[21:48] Earnest

I won't forget!

[21:49] Sophie

I won't forget you. I swear.

[21:53] Iona

Thank you.

[21:54] Iona

Farewell.

[22:03] Earnest

Huh?

[22:05] Sophie

She's not detonating.

[22:06] Eliza

What's going on here?

[22:08] Eliza

It should already be time.

[22:14] Blade

Oh, this is where it leads?

[22:17] Blade

Huh? Where's the party?

[22:19] Blade

Wait, is there no food left for me?

[22:23] Earnest

Blade!

[22:24] Earnest

Where have you been this whole time,
skipping the party like that?!

[22:28] Blade

Ah, I went to go see Mother.

[22:30] Earnest

What?

[22:31] Iona

Why?

[22:32] Blade

Well, you were gonna explode
because Mother fired you, right?

[22:37] Blade

That's why...

[22:38] Blade

I went to go persuade her.

[22:40] Blade

With a bit of brute force, as well.

[22:45] Iona

The connection with Mother has been restored.

[22:48] Earnest

Does that mean...

[22:49] Iona

Currently, the self-destruct program...

[22:53] Iona

has met none of its parameters to activate.

[22:58] Iona

Sophie, I...

[23:00] Sophie

Yes.

[23:01] Sophie

What you want most right now.

[23:04] Sophie

You should go and do it.

[23:09] Earnest

If that was the case—

[23:10] Iona

Master!

[23:11] Iona

Master! Master!

[23:14] Iona

Master!

[23:15] Iona

Master!

[23:16] Mao

Well? Not going to stop her?

[23:18] Earnest

Just for today...

[23:19] Iona

Master!

[23:22] Blade

Can't breathe...

[23:24] Iona

Master!

[23:25] Earnest

I changed my mind after all!

[23:27] Earnest

Get off!

[23:28] Earnest

Get off him!

SIGN Next Time

SIGN The Superorganism Suppression Committee

Revision #1

Created 2024-05-28 17:22:08 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 17:22:09 UTC by whimsee